

## Traditional Chinese

### 2010 年流感疫苗接種 2010 INFLUENZA IMMUNIZATION

今年，單一支疫苗已可預防季節性流感和 H1N1。所有亞省居民(6 個月大或以上)都可免費接受流感疫苗注射。高危人士最好在流感季節初期先行接種。

#### 今年的流感疫苗接種有甚麼不同之處?

##### (What's new or different about influenza immunization this year?)

雖然世界衛生組織已經宣佈流感爆發已經過去，但 H1N1 流感病毒依然存在，並且會在今季繼續傳播。今年，單一支疫苗已可預防三種預計在今年流行的流感：分別為 H1N1、乙型流感和 H3N2。

#### 我去年已接受了疫苗注射，今年有沒有需要再接再種?

##### (I was immunized last year. Do I need to be immunized again this year?)

需要。每年的流感病毒都有所不同，當病毒改變時，我們就需要接受不同的疫苗。每年世界衛生組織都會找出在該年可能會傳播的流感病毒並基於這些資料研製疫苗。為了保護你自己免受病毒影響，最好方法是每年都去接種。

#### 我有沒有可能只注射一支預防季節性流感的疫苗但卻不要 H1N1 流感疫苗呢?

##### (Can I get a shot that protects against seasonal influenza but not H1N1?)

不可能。今年的疫苗已包括了今年會較流行的 H1N1、乙型流感和 H3N2。

#### 疫苗是否安全? (Is the vaccine safe?)

是。流感疫苗已得到加拿大衛生部的批准可用於年齡 6 個月以上的人士，包括孕婦。疫苗必須經過嚴格的測試過程，並符合安全標準才可得到加拿大衛生部的批准使用。正在服用其他藥物或正接受其他疫苗注射如肺炎球菌疫苗注射或小童的定期疫苗注射等，都可與流感疫苗注射一併進行。9 歲以下的兒童如在過往沒有接受過最少一劑疫苗就需要在今年接受兩劑疫苗注射，但兩劑之間需分隔最少 4 星期。如有疑問可向你的醫護人員查詢。

#### 誰人不應接受流感疫苗注射?(Who should NOT have the influenza vaccine?)

以下人士不應該接受流感疫苗注射:

- 對雞蛋有嚴重過敏反應人士
- 過往在接種流感疫苗後有不尋常強烈反應的人士
- 6 個月以下的小童，此季節性流感疫苗不適合這個年齡組別人士

#### 流感疫苗是否有效?(How effective is the influenza vaccine?)

接種後兩星期才可發揮免疫能力。而免疫期有一年。疫苗不可預防傷風或其他氣管疾病，這些疾病很容易被誤解為流感，但其實並非由流感病毒引起。如果疫苗預防的流感病毒類別與社區流行的病毒吻合，這些疫苗可為健康的兒童及成人有效預防百分之 70 至 90 的流感疾病。研究顯示疫苗可以減低嚴重的疾病及併發症如肺炎、減低需要住院的機會達百分之 60 並減低死亡的風險達百分之 80。而疫苗更可減少高危人士因併發症出現需要求診、住院和死亡的機會。

#### 季節性流感疫苗有甚麼可能出現的反應?

##### (What are the possible side effects of the seasonal influenza vaccine?)

大部份人都不會有任何反應，即使有也只是很輕微。反應通常會在注射後 6-12 小時出現而在 12-24 小時內消失，可能出現的反應包括:

- 紅、微痛和/或在注射處有些腫
- 煩躁不安和/或感到疲倦

- 頭痛、肌肉痛
- 發熱和發冷

如你對疫苗有任何疑問，或有不尋常的反應，可致電**亞省健康聯線**。卡加利電話: 403-943-5465，愛民頓電話: 780-408-5465 亞省其他地區免費電話: 1-866-408-5465

**流感疫苗在甚麼時候開始供應及免預約疫苗注射診所開設在那些地方?**

**(When will the influenza vaccine be available and where are the Immunization Drop-In Clinics?)**

亞省醫療服務局在 10 月 12 日透過免預約疫苗注射診所為大眾接種。想知道就近診所的位置可瀏覽 <http://www.albertahealthservices.ca/immunization> 或致電亞省健康聯線。免預約疫苗注射診所會提供季節性流感和肺炎球菌疫苗。請帶備你的亞省醫療咭和穿短袖衣服。

**卡加利診所位置 Calgary Clinics:**

在 10 月 12 日至 12 月 18 日期間 (除 11 月 11 日外)，市民可毋須預約到以下診所接種。診所開放時間為星期一至星期四下午 1:00 至晚上 8:00，星期五至星期日早上 9:30 至下午 4:30

- **Avenida Village**, Unit 303, 12445 Lake Fraser Drive SE Calgary, T2J 7A4, 用西北停車場
- **Brentwood Village Mall**, Unit 302, 3630 Brentwood Road NW Calgary, T2L 1K8, 在 Safeway 旁的商場入口
- **EMS Whitehorn**, 北面入口 100, 3705-35 Street NE Calgary, T1Y 6C2
- **Richmond Road Diagnostic Treatment Centre**, 1820 Richmond Road SW Calgary, T2T 5C7
- **South Calgary Health Centre** 31 Sunpark Plaza SE Calgary, T2X 3W5: 只在 10 月 12 日至 10 月 24 日開放, 時間同上
- **Stampede Park** 1410 Olympic Way SE Calgary, T2G 2W1 從 Stampede Park 南面進入

**愛民頓診所位置 Edmonton Clinics:**

在 10 月 12 日至 11 月 30 日期間，市民可毋須預約到以下診所接種。但診所在星期日並不開放。診所開放時間為星期一至星期四上午 9:00 至晚上 8:00，星期五至星期六早上 9:00 至下午 4:00，11 月 11 日除 Bonnie Doon 商場外，其他診所並不開放。

- **Bonnie Doon Shopping Centre**, 82 Avenue and 83 Street S, Edmonton, T6C 1L1, 只在 10 月 12 日至 11 月 13 日開放
- **CDI College South Campus (formerly Taylor college)**, 11525 23 Ave Edmonton, T6J 4T3 於星期日 10 月 17 日及 10 月 24 日在體育館開設診所
- **East Edmonton Health Centre**, 7910 112 Avenue Edmonton, T5B 0C2 在西面停車場
- **Jewish Community Centre**, 7200 156 Street Edmonton, T5R 1X3
- **Milbourne Market Mall**, 7609 38 Avenue Edmonton, T6K 3L6
- **Northgate Health Centre**, 9499 137 Avenue Edmonton, T5E 5R8, 二樓
- **Westend Seniors Activity Centre**, 9629 176 Street Edmonton, T5T 6B3
- **Westmount Shopping Centre**, 111 Avenue Groat Road Edmonton, T5M 3L7 於食堂旁。診所在星期日 10 月 17 日及 10 月 24 日開放, 時間為上午 9 時至下午 4 時

**我如何可以取得更多資料?(Where can I contact for more information?)**

如你想取得更多有關疫苗的資料，副作用、診所或其他資料，可致電亞省健康聯線免費電話 1-866-408-5465。卡加利國語健康聯線電話: 403-943-1554，卡加利粵語健康聯線電話 403-943-1556

資料來源: 亞省醫療服務局網頁 [www.albertahealthservices.ca](http://www.albertahealthservices.ca),

如你想閱讀之前的「健康人生路」文章，可到瀏覽

[www.Calgaryhealthregion.ca/programs/diversity/multilingual\\_health\\_services.htm](http://www.Calgaryhealthregion.ca/programs/diversity/multilingual_health_services.htm)，在此你亦可得到你自己語言的有關醫療資料。